

**KARTA KURSU (realizowanego w module specjalności)****Język włoski stosowany***(nazwa specjalności)*

Nazwa	Przekład w turystyce	
Nazwa w j. ang.	<i>Translation in tourism</i>	

Koordynator		Zespół dydaktyczny
		dr Beata Malczewska
Punktacja ECTS*	4	

## Opis kursu (cele kształcenia)

Celem kursu jest przekazanie wiedzy na temat technik i strategii tłumaczeń oraz kompetencji, umiejętności praktycznych związanych z przekładem tekstów użytkowych o tematyce geograficzno-turystycznej.

## Efekty kształcenia

	Efekt kształcenia dla kursu	Odniesienie do efektów dla specjalności (określonych w karcie programu studiów dla modułu specjalnościowego)
Wiedza	W01: Ma uporządkowaną wiedzę ogólną obejmującą terminologię, teorie i metodologię z zakresu tłumaczenia tekstów użytkowych – z zakresu geografii i turystyki	K1_W03
	W02: Ma podstawową wiedzę o instytucjach kultury i orientację we współczesnym życiu kulturalnym.	K1_W010

	Efekt kształcenia dla kursu	Odniesienie do efektów dla specjalności (określonych w karcie programu studiów dla modułu specjalność)
Umiejętności	U01: Potrafi wyszukiwać, analizować, oceniać, selekcjonować i użytkować informacje z zakresu tłumaczenia tekstów z wykorzystaniem różnych źródeł i sposobów.	K1_U01
	U02: W typowych sytuacjach zawodowych, potrafi posługiwać się podstawowymi ujęciami teoretycznymi i pojęciami właściwymi dla tłumaczenia tekstów.	K1_U04

	Efekt kształcenia dla kursu	Odniesienie do efektów dla specjalności (określonych w karcie programu studiów dla modułu specjalnościowego)
Kompetencje społeczne	K01: Rozumie potrzebę uczenia się przez całe życie.	K1_K01
	K02: Potrafi współdziałać i pracować w wielokulturowej grupie.	K1_K02

Organizacja													
Forma zajęć	Wykład (W)	Ćwiczenia w grupach											
		A		K		L		S		P		E	
Liczba godzin				30									

## Opis metod prowadzenia zajęć

metody podające: objaśnienie lub wyjaśnienie,  
metody aktywizujące: dyskusja dydaktyczna, ćwiczenia pisemne i ustne

## Formy sprawdzania efektów kształcenia

	E – learning	Gry dydaktyczne	Ćwiczenia w szkole	Zajęcia terenowe	Praca laboratoryjna	Projekt indywidualny	Projekt grupowy	Udział w dyskusji	Referat	Praca pisemna (esej)	Egzamin ustny	Egzamin pisemny	Inne
W01			+					+		+		+	
W02			+					+		+		+	
U01			+					+		+		+	
			+					+		+		+	
K01			+					+		+		+	
K02			+					+					

### Kryteria oceny

Zaliczenie na podstawie obecności, aktywności na zajęciach i tłumaczeń pisemnych w formie prac domowych. Na koniec semestru egzamin pisemny.

### Uwagi

## Treści merytoryczne (wykaz tematów)

- Tłumaczenie folderów informacyjnych dotyczących wybranych regionów Włoch
- Tłumaczenie artykułów prasowych o szeroko rozumianej tematyce geografii, kultury i historii Włoch

## Wykaz literatury podstawowej

1. Capelli F. (2009): *Alto Adige – terra di arti e mestieri*, Giunti Progetti Educativi, Bolzano.
2. Vallariello R. (2004): *Flora dell'isola d'Ischia*, ImagAenaria, Ischia.
3. Flis J. (1985): *Szkolny słownik geograficzny*, Wydawnictwo Szkolne i Pedagogiczne, Warszawa.
4. foldery turystyczne.
5. artykuły prasowe.

#### Wykaz literatury uzupełniającej

1. Gogolin A. (2010): *Wzory listów i pism włoskim*, Wydawnictwo Kram, Warszawa
2. Lipiński K, 2006: *Vademecum tłumacza*, Idea, Kraków.
3. Wojtasiewicz O., 2007: *Wstęp do teorii tłumaczenia*, Translegis, Warszawa.
4. Dybiec-Gajer J., 2015: *(Nie)dosłowność w przekładzie*, Terium, Kraków.

#### Bilans godzinowy zgodny z CNPS (Całkowity Nakład Pracy Studenta)

Ilość godzin w kontakcie z prowadzącymi	Wykład	
	Konwersatorium (ćwiczenia, laboratorium itd.)	30
	Pozostałe godziny kontaktu studenta z prowadzącym	20
Ilość godzin pracy studenta bez kontaktu z prowadzącymi	Lektura w ramach przygotowania do zajęć	30
	Przygotowanie krótkiej pracy pisemnej lub referatu po zapoznaniu się z niezbędną literaturą przedmiotu	
	Przygotowanie projektu lub prezentacji na podany temat (praca w grupie)	
	Przygotowanie do egzaminu	20
Ogółem bilans czasu pracy		100
Ilość punktów ECTS w zależności od przyjętego przelicznika		4